



# OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: [www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org) Email: [parish@ourladyoflavang.org](mailto:parish@ourladyoflavang.org)

## Fifth Sunday of Lent

April 10, 2011



### CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

**Rev. Bill Cao**

*Administrator*

**Rev. Anthony Phúc Nguyễn, C.Ss.R**

*Parochial Vicar*

**Deacon Rigoberto Maldonado**

*714-554-0390*

### MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hào P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Elvira Lamas	Catecismo, Ext. 206
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Paul Nguyễn	Giáo Lý Tân Tòng, 714-487-7194
Marina Rubalcaba	RICA, 714-679-5967
Minh Nguyễn	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 <a href="mailto:thieunhilavang@gmail.com">thieunhilavang@gmail.com</a>
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 <a href="mailto:vietngulavang@gmail.com">vietngulavang@gmail.com</a>

### MASS SCHEDULE

#### CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

#### Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt

8:30 AM Martes y Jueves Español

#### Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:30 AM Tiếng Việt

5:30 PM (Vigil) English

7:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

#### Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

8:00 AM Tiếng Việt

10:00 AM Tiếng Việt

12:00 PM Español

4:30 PM Tiếng Việt

\*\*\*\*\*

### DEVOTIONS & CONFESSIONS GIỜ TÔN KÍNH VÀ GIẢI TỘI DEVOCIONES Y CONFESIONES

#### CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual

Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

#### ADORATION / GIỜ TÔN KÍNH / DEVOCIONES

First Friday of the month following Mass

Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ

Primer Viernes del mes después de la Misa

#### SACRAMENTS

#### CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para mas información

## ĐÁP CA

Bởi vì Chúa rộng lượng từ bi, và Chúa giàu ơn cứu độ.

## SUY NIỆM

Ông bà và anh chị em trong Đức Kitô,

Chúa Nhật tuần này là Chúa Nhật cuối cùng trước khi chúng ta bước vào Tuần Thánh. Chúa Nhật tuần này, chúng ta lại nghe một bài Tin Mừng dài nói về việc Chúa Giêsu làm phép lạ cả thể cho Lazarô sống lại từ cõi chết. Mục đích của phép lạ này chính là để các môn đệ, các bằng hữu và dân chúng nhận biết được quyền năng của Thiên Chúa và tin vào Chúa Giêsu là Đấng mang lại sự sống và là sự sống lại. Như Chúa Giêsu đã hỏi bà Martha trong câu chuyện của bài Tin Mừng của thánh Gioan:

***Ta là sự sống lại và là sự sống,  
ai tin Ta, dầu có chết cũng sẽ được sống.  
Và kẻ nào sống mà tin Ta, sẽ không chết bao giờ.  
Con có tin điều đó không?***

Chúa cũng sẽ hỏi chúng ta câu hỏi này vào cuối mùa chay thánh năm nay. Như Martha, chúng ta có sẵn sàng gửi đến Chúa câu trả lời tràn đầy lòng tin hay không?

***Thưa Thầy, vâng, con đã tin Thầy là Đấng Kitô, Con Thiên Chúa  
hằng sống đã đến trong thế gian.***

Đã nhiều lần Chúa Giêsu, Người Con Thiên Chúa, đã đến, đã kêu tên và mời gọi mỗi người chúng ta hãy bước ra khỏi lối sống bóng tối của tội lỗi. Nhiều người trong chúng ta, ngày thứ Năm vừa qua, đã đáp lại lời mời gọi đó qua việc đến lãnh nhận hồng ân từ Bí Tích Hòa Giải. Tôi hy vọng rằng mỗi người chúng ta, trong tuần cuối của mùa chay này, tiếp tục được đánh động bởi Lời Chúa và tình yêu thương của Ngài để rồi mỗi người chúng ta sẽ cởi mở cho việc canh tân lại đời sống. Nếu chúng ta, hợp nhất trong tinh thần của một Giáo Xứ, cùng nhau canh tân lại đời sống thì khi Lễ Phục Sinh đến, chúng ta sẽ đón mừng Lễ Phục Sinh trong sự hân hoan và niềm vui.

Mỗi năm, qua các bài đọc trong mùa chay thánh, Giáo Hội giúp đỡ chúng ta tạo dựng một quan hệ tốt đẹp mới với Thiên Chúa. Giáo Hội muốn mọi người tín hữu hãy biết rằng Thiên Chúa của chúng ta là Đấng nhân hậu và từ bi. Ngài chính là Đấng đã yêu thương chúng ta nhiều đến nỗi đã gửi chính Người Con Yêu Dấu của Ngài xuống trần gian mang hồng ân cứu độ cho mỗi người chúng ta và dạy chúng ta hãy gọi Thiên Chúa là CHA.

Xin người Cha trên trời của chúng ta luôn luôn gìn giữ chúng ta khỏi những nguy hiểm của tội lỗi trong những còn lại của mùa chay thánh.

Trong Đức Kitô,

Lm Nguyễn Đình Phúc C.Ss.R  
Phó Xứ

**THÔNG BÁO**

**Lịch Trình Tuần Thứ Năm Mùa Chay**

**Thứ Tư 4/13**  
 6:00 PM Ngắm Đứng & Thánh Lễ  
**Thứ Sáu 4/15**  
 8:00 AM Viếng Đàng Thánh Giá trước Thánh Lễ  
 5:30 PM Viếng Đàng Thánh Giá

**Xin Lá cho Chúa Nhật Lễ Lá**

Lễ Lá sắp tới và Giáo Xứ cần những cành lá dừa để sử dụng cho thánh lễ. Xin quý vị giúp đỡ bằng cách mang đến những cành lá dừa vào ngày Thứ Sáu 15 tháng 4, 2011. Khi mang đến xin để trên các bàn tại khu patio ngoài nhà thờ. Xin chân thành cảm ơn!

**Rao Hôn Phối**

**Rick Hoang Nguyen & Fanny Arzate**  
*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 9 giờ 30 ngày 30 tháng 4, 2011*  
**Patrick Nguyen & Caroline Trinh**  
*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 1 giờ ngày 30 tháng 4, 2011*

(Nếu ai biết các đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Giám Quản)

**Quý Mục Vụ 2011**  
**“Hành Diện là Người Công Giáo”**  
 Tiến Triển cho đến ngày 7 tháng 4 năm 2011

Chỉ Tiêu cho năm 2011	Số gia đình đã hứa	Tổng số tiền hứa đóng góp	Tổng số tiền đã đóng
<b>\$38,000</b>	<b>456</b>	<b>\$109,409</b>	<b>\$46,875</b>

Xin cảm ơn tất cả quý vị đã hứa đóng góp cho quỹ mục vụ trong tình thân quảng đại và cầu nguyện. Mỗi một số tiền hứa, dù to hay nhỏ, đều được quý trọng và đánh giá cao. Nếu quý vị nào chưa có cơ hội để hứa đóng góp, xin mời quý vị hứa đóng góp ngay bây giờ. Có nhiều cách để quý vị đóng góp. Một trong những cách đóng góp là hứa trên mạng [www.oc-foundation.org](http://www.oc-foundation.org). Giáo Xứ sẽ nhận được \$10 cho mỗi người hứa trên mạng.



**Tháng Ngăn Chận Việc Lạm Dụng Trẻ Em**

Tháng Tư là tháng mà đất nước dành cho việc ngăn chặn sự lạm dụng trẻ em. Rất là phù hợp khi Tháng Ngăn Chận Việc Lạm Dụng Trẻ Em được tổ chức vào trong mùa Chay. Không có thời gian nào tốt hơn bằng mùa này khi chúng ta được đưa về những vấn đề hệ trọng trong cuộc sống khi chúng ta cảm nhận được sự cạnh tranh và thăng tiến để chúng ta ca tụng món quà giá trị đến từ Thiên Chúa - đó là con em của chúng ta. Để biết thêm chi tiết làm thế nào quý vị có thể được hướng dẫn thêm và tham gia vào việc giữ gìn sự an toàn cho trẻ em, xin vào <http://www.usccb.org/ocyp/> hay liên lạc Địa Phận Orange, Văn Phòng Môi Trường An Toàn (714) 282-3069

**Ngày Hội Ngộ Mục Vụ Xã Hội Giáo Xứ**

Cùng với Giáo Phận nhà và các Giáo Phận bạn, một chương trình Hội Ngộ Học Hỏi về Mục Vụ Xã Hội Giáo Xứ với Chủ Đề: Biến Đổi Tâm Hồn, Sống cho Tin Mừng, sẽ được tổ chức vào hai ngày 29 và 30 tháng tư, 2011 tại Giáo Xứ St. Bonaventure, Huntington Beach. Xin mời quý Anh Chị Em nhiệt tình tham dự, để cùng khơi dậy mối liên hệ giữa đức tin và các bình diện hoạt động về công bằng, bác ái. Buổi hội ngộ bao gồm 3 bài thuyết trình và hội thảo bằng tiếng Anh, Tây Ban Nha, và Tiếng Việt. Lệ phí ghi danh sớm là \$50.00, bao gồm chương trình, món ăn nhẹ cho buổi đón tiếp, điểm tâm và ăn trưa. Ghi danh sau ngày 15 Tháng Tư, lệ phí sẽ là \$60. Các chi tiết và thể lệ ghi danh, xin liên lạc vào trang nhà [www.catholiccharitiesusa.org/netcommunity/psmtraining](http://www.catholiccharitiesusa.org/netcommunity/psmtraining), hoặc gọi cho Cô Ana Olivio tại văn phòng GP Orange, (714) 282-3105, email [aolivo@rcbo.org](mailto:aolivo@rcbo.org)

**XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!**

Số tiền đóng góp cho tuần thứ năm của tháng 3:

<b>2010</b>	<b>2011</b>	<b>Chênh Lệch</b>
<b>\$10,329</b>	<b>\$8,984</b>	<b>-\$1345</b>

Số tiền đóng góp cho Thứ Sáu 4/1/11 **\$482**  
 Xin tiền lần thứ hai nạn nhân sống thần **\$7163**  
 Số tiền thu được từ quầy thực phẩm **\$809**

**Nhà Mục Vụ ĐHY Nguyễn Văn Thuận**

Số tiền hứa đóng góp:	<b>\$732,999</b>
Số tiền đã đóng góp:	<b>\$356,831</b>

**Responsorial Psalm**

With the Lord there is mercy and the fullness of redemption, call to him in your trials he will answer whenever you call.


**MEDITATION**

My brothers and sisters in Christ,

This Sunday is the last Sunday before we enter the Holy Week. We listen to another long gospel in which Jesus performed a great miracle-raising his friend, Lazarus, from death back to life. Jesus' intention for doing this miracle is that his disciples, his friends (Martha and Mary), and the local people would see the glory of God and believe in Him who is the resurrection and the life. As Jesus asked Martha in the story of the gospel:

***I am the resurrection and the life;  
whoever believes in me, even if he dies, will live,  
and everyone who lives and believes in me will never die.  
Do you believe this?"***

He will ask us this same question at the end of our Lenten journey. Like Martha, are we ready to respond to Our Lord with an affirmed answer?

***Yes, Lord.  
I have come to believe that you are the Christ, the Son of God,  
the one who is coming into the world.***

Many times, Jesus, as the Son of God, came to our lives, called our names, and asked us to come out from the darkness of our sins. Many of us, last Thursday, responded to His call, stepping out of our darkness, coming to receive God's grace from the sacrament of reconciliation. I hope, every one of us, during this last week of Lent, continues to be touched by God's Word and love and opens oneself for the spirit of conversion. If we, as a parish community, renew ourselves together, when Easter comes, we will celebrate this great feast with joy and newness of love.

Every year, the Church, through the readings during the Lenten season, helps us to create a better relationship with God. She also wants us to know clearly that our God is the God of mercy and compassion. He is the One who loves us so much so that He gave His only Son into the world to bring us salvation and telling us to call Him, Father.

May our heavenly Father guide us and protect us from all harms during this last week of Lent.

In Christ,

Fr. Anthony Nguyen C.Ss.R  
Parochial Vicar



<b>Monday, April 11</b>	
8:30 am	Joe Le (D)
<b>Tuesday, April 12</b>	
8:30 am	Kathy Ortiz & Family
<b>Wednesday, April 13</b>	
8:30 am	Pray for world peace
<b>Thursday, April 14</b>	
8:30 am	Pray for the lonely
<b>Friday, April 15</b>	
8:30 am	Pray for the victims in Japan
<b>Saturday, April 16</b>	
8:30 am	Pray for the volunteers
5:30 pm	Pray for the youth
<b>Sunday, April 17</b>	
8:00 am	Pray for benefactors
10:00 am	Pray for benefactors
12:00 am	Pray for benefactors
4:30 am	Pray for benefactors



## ANNOUNCEMENTS

### Palms for Palm Sunday

We are asking for palms to use for Palm Sunday. If you have palms, please bring them on Friday, April 15, 2011 and leave them on the tables at the patio. Thank you for your kindness!



### Parish Social Ministry Gathering

Join our Diocese and others at St. Bonaventure Church in Huntington Beach on Friday evening and Saturday, April 29-30, 2011 to be inspired about the connection between our faith and actions of charity and justice. Everyone is invited to this Gathering entitled *Transforming Hearts, Living the Gospel*. There are three separate Keynote Addresses and tracts of workshops in English, Spanish, and Vietnamese. Early registration is \$50 which includes reception, continental breakfast, lunch and program; \$60 after April 15th. Registration is open now. For more information or to register, go to [www.catholiccharitiesusa.org/netcommunity/psmtraining](http://www.catholiccharitiesusa.org/netcommunity/psmtraining) or call Ana Livo at the Diocese of Orange at 714-282-3105 [aolivo@rcbo.org](mailto:aolivo@rcbo.org)

### 5th Week of Lent Calendar

<b>Wednesday 4/13</b>	
6:00 PM	“Ngam Dung” & Mass - (Vietnamese)
<b>Friday 4/15</b>	
8:00 AM	Stations of the Cross - (Vietnamese)
5:30 PM	Stations of the Cross - (Vietnamese)
7:00 PM	Stations of the Cross - (Spanish)

### 2011 Pastoral Services Appeal (PSA) “Proud to be Catholic”

#### Progress Report as of April 7, 2011

2011 Parish Assessment Goal	No. of Pledges	Total Pledges	Total Actual Payments
<b>\$38,000</b>	<b>456</b>	<b>\$109,409</b>	<b>\$46,875</b>

Congratulations to Our Lady of La Vang Parish for surpassing the diocesan assessment!  
All contributions from now to December 31, 2011 will credit back to the Parish

*Thank you....*

*To all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church.*

*Every pledge, no matter what the size, is valued and appreciated. If you have not done so yet, please pledge now. There are many payment options available.*

*One option is to pledge on-line at [www.oc-foundation.org](http://www.oc-foundation.org). The Parish will receive a \$10 incentive for each on-line pledge made.*



**Rick Hoang Nguyen & Fanny Arzate**

*Wedding Ceremony will be held at 9:30 on 4/30/2011*

**Patrick Nguyen & Caroline Trinh**

*Wedding Ceremony will be held at 1:00 PM on 4/30/2011*

(If anyone believe that these couples have previous engagement that could prevent them from getting married, please contact the Administrator immediately. Thank you!)

**THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!**

Sunday collection for the 5th week of March

2010	2011	Difference
<b>\$10,329</b>	<b>\$8,984</b>	<b>-\$1,345</b>
Friday Collection, April 1, 2011:		<b>\$482</b>
2nd Collection for tsunami victims in Japan		<b>\$7163</b>
Food Sales profit:		<b>\$809</b>

### Pastoral Center Pledges & Payments as of April 6, 2011

Pledges:	<b>\$732,999</b>
Payments:	<b>\$356,831</b>

**Salmo Responsorial**

Perdónanos, Seños, y viviremos

**REFLECCIONES**

10 de abril del 2011

Mis hermanos y hermanas en Cristo,

Este es el último domingo antes de que entremos en Semana Santa. Hoy escucharemos un evangelio muy extenso que nos narra el evento de cuando Jesús realizó el gran milagro de resucitar a su amigo Lázaro, regresándolo de la muerte a la vida. La intención de Jesús al llevar a cabo este milagro es para que sus discípulos, sus amigas (Martha y Maria) y la gente oriunda del lugar vean la gloria de Dios y que crean en El que es la resurrección y la vida. Así como Jesús le pregunta a Martha en esta narración del evangelio:

***Yo soy la resurrección y la vida: el que cree en mí, aunque haya muerto, vivirá; y el que esta vivo y cree en mí, no morirá jamás.***

***¿Crees esto?***

Al final de nuestra jornada cuaresmal Jesucristo nos volverá a hacer esta misma pregunta. Y como Martha, ¿estamos preparados para responder a Nuestro Señor con una respuesta firme?

***Si, Señor, yo creo que tu eres el Cristo, el hijo de Dios, el que iba a venir al mundo.***

Muchas veces, Jesús, como el Hijo de Dios, ha venido a nuestras vidas, nos ha llamado por nuestros nombres, y nos ha pedido salir de la oscuridad de nuestros pecados. Muchos de nosotros, el jueves pasado, respondimos a este llamado de Jesús, saliendo de nuestra oscuridad al venir a recibir la gracia de Dios por medio del Sacramento de la Reconciliación. Yo espero, que cada uno de nosotros, sigamos siendo tocados por la Palabra de Dios y por su amor y nos conceda el abrirnos al espíritu de conversión durante esta última semana de Cuaresma. Si nosotros, como comunidad parroquial, nos renovamos juntos, cuando llegue la Pascua, celebraremos esta gran fiesta con alegría y un amor renovado.

Cada año, la Iglesia, por medio de las lecturas del tiempo cuaresmal, nos ayuda a crear una mejor relación con Dios. La Iglesia quiere también que nos demos cuenta de una forma muy clara que Dios es un Dios de misericordia y de compasión. El nos ama tanto que entrego a su único Hijo al mundo para darnos la salvación, y El nos dice que le llamemos Padre.

Que nuestro Padre celestial nos guíe y que nos proteja de todo peligro durante esta última semana de Cuaresma.

En Cristo,  
Padre Anthony Nguyen C.Ss.R  
Vicario Parroquial



# NOTICIAS

## Palmas para el Domingo de Ramos

La parroquia solicita a todas las personas o jardineros favor de traer Palmas para la Proce-sion para el Domingo de Ramos. Favor de traerlos el Viernes Abril 15, 2011 y ponerlos en las mesas del patio. Gracias



## Abril - Mes de Prevención del Abuso Infantil

Durante el mes de Abril se celebra el tema de Prevención del Abuso Infantil. Celebremos la protección de nuestra bendición más valiosa - nuestros hijos. La Cuaresma nos brinda la oportunidad de reflexionar sobre las cosas que son valio-sas para nuestra vida, por lo tanto consideremos la protección de nuestros niños.

Para más información sobre la Prevención del Abuso In-fantil, entre al sitio del Internet <http://usccb.org/ocyp> p comuníquese con la Oficina de Ambiente Seguro de la Diócesis de Orange. (714) 282-3069

## Calendario Para la Quinta Semana de Cuaresma

### Lunes a Viernes

5:00 AM Liturgia de las Horas en la Iglesia

### Viernes 4/15

7:00 PM - Vía Crucis (Centro Pastoral)

## Reunion Del Ministerio Social Parroquial

Únase a nuestra Diócesis y a las otras diócesis de la región en la parroquia de St. Bonaventure en Huntington Beach el viernes por la noche y sábado 29-30 de abril del 2011, para inspirarse sobre la conexión entre nuestra fe y las obras de caridad y justicia. Todos (incluyendo parroquianos; líderes de ministerio parroquial, miembros del concilio pastoral; y los administradores parroquiales) están invitados a esta Re-unión titulada **Transformando Corazones, Viviendo el Evangelio**. Habrá tres discursos principales y sesiones en enfles, español y vietnamés. Inscripciones antes del 15 de abril \$50, y \$60 después del 15 de abril, incluye refrigerio, desayuno continental, almuerzo y programa. Inscripciones ya están abiertas. Para más información o para inscribirse, vaya a [www.catholiccharitiesusa.org/netcommunity/psmtraining](http://www.catholiccharitiesusa.org/netcommunity/psmtraining) o llame a Ana Olivo en la Diócesis de Orange al 714-282-3105 [aolivo@rcbo.org](mailto:aolivo@rcbo.org)

## Campana para los Servicios Pastorales Orgullosos de ser Católico

### Informe de Abril 7, 2011

Meta parro-quial para el 2011	No. de Promesas	Total de Promesas	Total Actual de Pagos
\$38,000	456	\$109,409	\$46,875

¡Felicidades a la Parroquia de Nuestra Señora de La Vang por superar la meta diocesana!  
Todas las contribuciones a partir de ahora al 31 de diciembre del 2011 serán reembolsadas a la Parroquia.

### Gracias...

*A todos los que apoyaron en oración y generosamente he hicieron su promesa a nuestra parroquia.  
Cada promesa, sin importar la cantidad, se valora y se aprecia. Si usted no ha hecho su promesa todavía, puede hacerla hoy. Hay muchas opciones de pago disponibles. Una opción es que haga su promesa por internet a [www.oc-foundation.org](http://www.oc-foundation.org). La parroquia recibirá un incentivo de \$ 10 por cada promesa por internet.*



## GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical de la 5 <sup>ta</sup> Semana de Marzo		
<b>2010</b>	<b>2011</b>	<b>Diferencia</b>
<b>\$10,329</b>	<b>\$8,984</b>	<b>-\$1,345</b>

Colecta del Viernes 1 de Abril del 2011	<b>\$482</b>
2 <sup>da</sup> Colecta para los victimas del sunami	<b>\$7163</b>
Venta de Comida	<b>\$809</b>

## Promesas y Pagos del Centro Pastoral hasta Abril 6, 2011

Promesas:	<b>\$732,999</b>
Pagos:	<b>\$356,831</b>



## HOLY WEEK SCHEDULE

### Palm Sunday 4/17/11

8:00 AM - Mass (Vietnamese)  
10:00 AM - Mass & Procession (Vietnamese)  
12:00 PM - Mass & Procession (Spanish)  
4:30 PM - Mass (Vietnamese)

### Tuesday of the Holy Week 4/19/11

5:00 PM - “Ngam Dung” & Mass (Vietnamese)

### Wednesday of the Holy Week 4/20/11

5:00 PM - “Ngam Dung” (Vietnamese)  
7:00 PM - “The Passion of the Christ” Play

### Holy Thursday 4/21/11

8:30 AM - Morning Prayer (Bilingual)  
6:30 PM - Mass (Trilingual)

### Good Friday 4/22/11

8:30 AM - Morning Prayer (Bilingual)  
4:00 PM - Stations of the Cross (Bilingual)  
5:30 PM - Liturgy of the Word & Veneration of the Cross (Vietnamese - in the church) (Spanish - in the Pastoral Center)

### Holy Saturday 4/23/11

8:30 AM - Morning Prayer (Bilingual)  
6:30 PM - Lighting of the Easter Fire Vigil of Easter Mass (Trilingual)

### Easter Sunday 4/24/11

8:00 AM - Mass (Vietnamese)  
10:00 AM - Mass (Vietnamese)  
Over flow mass at Pastoral Center  
12:00 PM - Mass (Spanish)  
4:30 PM - Mass (Vietnamese)



## LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

### Chúa Nhật Lễ Lá 4/17/11

8 giờ sáng - Lễ Tiếng Việt  
10 giờ sáng - Lễ Tiếng Việt (Rước Lá)  
12 giờ trưa - Lễ Tiếng Mẽ (Rước Lá)  
4 giờ 30 chiều - Lễ Tiếng Việt

### Thứ Ba trong Tuần Thánh 4/19/11

5 giờ chiều - Ngắm Đứng & Thánh Lễ

### Thứ Tư trong Tuần Thánh 4/20/11

5 giờ chiều - Ngắm Đứng  
7 giờ chiều - Hoạt Cảnh  
“Cuộc Khổ Nạn của Chúa Giêsu”

### Thứ Năm Tuần Thánh 4/21/11

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng  
6 giờ 30 chiều - Thánh Lễ Rửa Chân (Ba Ngôn Ngữ)  
8 giờ 15 tối - Châu Thánh Thể

### Thứ Sáu Tuần Thánh 4/22/11

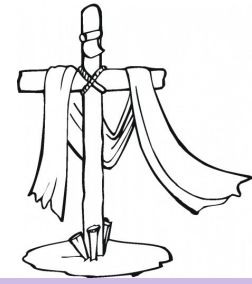
8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng  
4 giờ chiều - Viếng Đàng Thánh Giá  
5 giờ chiều - Phụng Vụ Lời Chúa & Tôn Vinh Thánh Giá  
6 giờ 30 chiều - Ăn Chay (trong Nhà Sinh Hoạt)  
7 giờ 30 tối - Nghi Thức Đóng Đỉnh Ngắm 15 Sự Thương Khó Dâng Hạt Nghi thức Táng Xác

### Thứ Bảy Tuần Thánh 4/23/11

6 giờ sáng đến 11 giờ sáng Nghi Thức Hôn Chân  
8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng  
6 giờ 30 chiều - Nghi Thức làm phép nền Phục Sinh  
Thánh Lễ Vọng Phục Sinh

### Chúa Nhật Lễ Phục Sinh 4/24/11

8 giờ sáng - Lễ Tiếng Việt  
10 giờ sáng - Lễ Tiếng Việt (trong nhà thờ và nhà sinh hoạt)  
12 giờ trưa - Lễ Tiếng Mẽ  
4 giờ 30 chiều - Lễ Tiếng Việt



## CALENDARIO PARA SEMANA SANTA

### Domingo de Ramos 4/17/2011

12:00 PM - Procesión con Misa Solemne

### Miércoles de la Semana Santa 4/20/11

7:00 PM - Presentación de la obra de la Pasión de Cristo (por el grupo Youth for Truth)

### Jueves Santo 4/21/11

8:30 AM - Liturgia de las Horas (Bilingüe)  
6:30 PM - Misa (Trilingüe)

### Viernes Santo 4/22/11

8:30 AM - Liturgia de las Horas (Bilingüe)  
4:00 PM - Vía Crucis (Trilingüe afuera de la Iglesia)  
5:00 PM - Veneración de la Cruz (Centro Pastoral)

### Sábado Santo 4/23/11

8:30 AM - Liturgia de las Horas (Bilingüe)  
6:30 PM - Iluminación del Fuego de Pascua Misa (Trilingüe)  
11:00 PM - Oración y cantos Vigilia Pascual (Grupo NeoCatecumenal)

### Domingo de Resurrección 4/24/11

12:00 PM - Santa Misa

